



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE  
**DIALECTOLOGÍA CATALANA Y  
OCCITANA**

Coordinación: SISTAC VICEN, RAMON

Año académico 2022-23

Información general de la asignatura

<b>Denominación</b>	DIALECTOLOGÍA CATALANA Y OCCITANA			
<b>Código</b>	101217			
<b>Semestre de impartición</b>	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
<b>Carácter</b>	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Catalana y Estudios Occitanos	4	OBLIGATORIA	Presencial
	Grado en Filología Catalana y Estudios Occitanos	2	OBLIGATORIA	Presencial
<b>Número de créditos de la asignatura (ECTS)</b>	6			
<b>Tipo de actividad, créditos y grupos</b>	<b>Tipo de actividad</b>	<b>PRAULA</b>	<b>TEORIA</b>	
	<b>Número de créditos</b>	3	3	
	<b>Número de grupos</b>	1	1	
<b>Coordinación</b>	SISTAC VICEN, RAMON			
<b>Departamento/s</b>	FILOLOGIA CATALANA Y COMUNICACIÓN			
<b>Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante</b>	Horas presenciales: 60 h Resto de horas no presenciales y de trabajo autónomo: 90 h			
<b>Información importante sobre tratamiento de datos</b>	Consulte <a href="#">este enlace</a> para obtener más información.			
<b>Idioma/es de impartición</b>	Catalán y occitano			
<b>Distribución de créditos</b>	4 créditos de teoría general y de dialectología románica 2 créditos descriptivos del continuum occitanocatalán			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
SISTAC VICEN, RAMON	ramon.sistac@udl.cat	6	

## Información complementaria de la asignatura

La variación dialectal en los ámbitos lingüísticos del catalán y el occitano, con especial atención a sus principales bloques territoriales y a las variedades del área pirenaica

Bases teóricas mínimas para el conocimiento de la dialectología general y, al mismo tiempo, de unos mínimos de competencia pasiva en los dialectos catalanes, occitanos y, por extensión, románicos

Reflexión sobre el papel de los dialectos catalanes y occitanos en la configuración de sus respectivos estándares.

## Objetivos académicos de la asignatura

- Capacidad de comprensión de los mecanismos que rigen la variación lingüística y su papel dentro de la diversidad cultural y lingüística y la biodiversidad. Adquisición de las bases teóricas de la disciplina y de su entorno científico.
- Competencia pasiva en las hablas actuales del área occitano-catalana. Conocimiento práctico de las principales variedades y de su entorno geográfico, ambiental, cultural y social.
- Capacidad de entender el valor de los dialectos en la configuración de los estándares, con especial atención en el papel del catalán noroccidental y del gascón aranés. Adquisición de una conciencia crítica de la situación de la lengua en el entorno catalán y occitano pirenaico.
- Capacidad de explicar ante un público no formado la jerarquía dialecto-lengua. Adquisición de un argumentario claro y contundente apto para la transferencia de conocimiento.

## Competencias

**CB5** Saber desarrollar aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

**CG3** Realizar con calidad y rigor el trabajo asignado.

**CG6** Implantar la capacidad de aprendizaje autónomo.

**CG7** Valorar la capacidad de organización y planificación del trabajo y la investigación.

**CG11** Buscar y gestionar adecuadamente la información, a partir de fuentes y tipologías documentales diversas.

**CG12** Utilizar adecuadamente la terminología y las técnicas propias del ámbito disciplinar o profesional.

**CE2** Analizar las lenguas catalana y occitana desde las distintas perspectivas gramaticales: fonética, fonológica, léxica, morfológica, semántica, sintáctica, discursiva, pragmática y sociolingüística.

**CE3** Desarrollar la capacidad de analizar y de reflexionar sobre la estructura y el funcionamiento de las lenguas catalana y occitana y de la comunicación en lenguas catalana y occitana.

**CE4** Identificar la evolución histórica, externa e interna, de las lenguas catalana y occitana y caracterizar los distintos registros y variantes dialectales.

**CT5** Adquirir nociones esenciales del pensamiento científico.

**CT6** Aplicar la perspectiva de género a las funciones propias del ámbito profesional.

## Contenidos fundamentales de la asignatura

1. Introducción. La diversidad lingüística y la variación (2 semanas)
2. La dialectología. Lengua y dialecto. Conceptos y tipología (2 semanas)
3. Taxonomía y discriminación de dialectos. Aspectos sociopolíticos y dialectometría (2 semanas)
4. Dialecto y estándar. La gestión de los dialectos en la lengua común (1 semana)
5. Los dialectos catalanes. Clasificación y distribución (2 semanas)
6. Los dialectos catalanes. Descripción sincrónica (2 semanas)
7. Los dialectos occitanos. Clasificación y distribución (2 semanas)
8. Los dialectos occitanos. Descripción sincrónica (2 semanas)

## Ejes metodológicos de la asignatura

actividad	CODIFICACIÓN / descripción / tipología TPD	HP*	HNP*
<b>Clase magistral (M)</b>	Vid.temario	50	
<b>Seminarios (S)</b>	A concretar	10	
<b>Prácticas (P)</b>	Comentario tutorizado de textos		10
<b>Trabajos (T)</b>			40
<b>Tutorías (Tut)</b>	Voluntarias. Resolución de dudas y ampliación de información		10
<b>Otros (AA)</b>	Práctica individual tutorizada		30
<b>Avaluació (AV)</b>	(vid. tabla de mecanismos de evaluación)		
<b>TOTAL</b>		60	90

## Plan de desarrollo de la asignatura

Véase "Contenidos".

El curso se inicia con la exposición de los principales parámetros epistemológicos y una introducción al mundo de la diversidad lingüística y la diversidad lingüística del mundo.

Sigue con la descripción, mediante el método deductivo y a partir de la audición de textos orales/canciones, del continuum dialectal románico y después, más específicamente, del occitano-catalán.

La última fase contempla la reflexión sobre el encaje del dialecto en la lengua estándar, primero en términos generales y luego con aplicación a las situaciones respectivas del catalán, del occitano y de otras lenguas y experiencias más o menos cercanas.

En el ínterin, y en función del tiempo y del calendario académico, se hará un viaje de prácticas donde se intentará captar sobre el territorio las relaciones complejas entre entorno, cultura, población y lengua.

## Sistema de evaluación

Asistencia, seguimiento de las actividades y participación 10%

Memoria redactada y didáctica de los contenidos del curso 60%

Prácticas 30%

El alumnado que combine los estudios con un trabajo a tiempo completo o a tiempo parcial cuyos horarios coincidan con los de las clases tiene derecho a pedir evaluación alternativa en un plazo de 5 días desde el comienzo del semestre. Para más información, enviar un correo electrónico a [academic@lletres.udl.cat](mailto:academic@lletres.udl.cat) o dirigirse a la Secretaría de la Facultad de Letras.

## Bibliografía y recursos de información

### **LECTURAS RECOMENDADAS**

VENY, Joan (1982<sup>3</sup>) *Els parlars catalans. Síntesi de dialectologia catalana*. Moll, Palma de Mallorca

VENY, Joan; MASSANELL, Mar (2015) *Dialectologia catalana. Aproximació pràctica als parlars catalans*. Edicions de la Universitat de Barcelona, Barcelona

BEC, Pèire (1977) *La llengua occitana* [La langue occitane]. Edicions 62, Col·lecció a l'Abast, 133 Barcelona

### **CITACIONES Y REFERENCIAS**

ADIEGO, X. "Indoeuropeïtzació al paleolític? Algunes reflexions sobre la "Teoria della continuità" de Mario Alinei", *Estudis Romànics*, Vol. 24, 7-29, Barcelona 2002

ALINEI, M. "Conseguenze delle nuove teorie indoeuropeistiche sulla dialettologia romanza". *Estudis Romànics*, 23, pp. 7-47. Barcelona, 2001,

ALZAMORA, S., "L'anomalia monolingüe". *AVUI*, pàgina 3. Dijous, 14 de gener del 2010

ARACIL, Ll. V. "Educació i sociolingüística". *Treballs de sociolingüística catalana*. Barcelona, 1979.

ARSUAGA, J. L. *El Collar del Neandertal. A la recerca dels primers pensadors* [El collar del neandertal]. Barcelona, 2003.

BERMÚDEZ DE CASTRO, J.M. *El chico de la Gran Dolina. En los orígenes de lo humano*. Barcelona, 2002..

BERTRANPETIT, J & JUNYENT, Cr. *Viatge als orígens. Una història biològica de l'espècie humana*. Barcelona, 1998.

BIBILONI, G. *Llengua estàndard i variació lingüística*. València, 1997.

*Bíblia Catalana - Traducció interconfessional*. Barcelona, Claret, 2014

*La Bíblia (Versió dels textos originals i notes pels monjos de Montserrat)*. Montserrat, 2009

CARBONELL, E. *La consciència que crema*. Badalona 2008

CARBONELL, E. & SALA, R. *Encara no som humans*. Barcelona, 2002.

CAVALLI-SFORZA, L.L. *The History and Geography of Human Genes*. Princeton University Press, Princeton, 1994

CHAMBERS, J.K. & TRUDGILL, P. *Dialectology*. Cambridge, 1980.

CORTELAZZO, M. *Avviamento critico allo studio della dialettologia italiana. I. Problemi e metodi*. Pisa,

1969.

COSERIU, E. "Los conceptos de 'dialecto', 'nivel' y 'estilo de lengua' y el sentido propio de la dialectología". *Lingüística Española Actual* III/1. Madrid, 1981.

DANTE ALIGHIERI. *De vulgari eloquentia* : edició bilingüe (traducció de Pep Gómez Pallarès ; introducció de Mirko Tavoni ). Vic, 1995.

HAGÈGE, C. *No a la muerte de las lenguas* [Halte à la mort des langues]. Barcelona, 2002.

HARARI, Y. N. *Sàpiens. Una breu història de la humanitat* [Sapiens: A Brief History of Humankind]. Barcelona, 2014.

HOCKETT, Ch. F. *Curso de lingüística moderna*. Buenos Aires, 1971.

JUNYENT, C. *Las lenguas del mundo. Una introducción*. Barcelona, 1993.

KRAUSS, M. "The World's Languages in Crisis". *Language* 68 : 4-10. Washington, DC, 1992

LAMUELA, X. *Estandardització i establiment de llengües*. Barcelona ,1994.

MOLL, F. de B. *Llengua o dialecte? Català o mallorquí?*. Balears, 1978.

MOLLÀ, T. & PALANCA, C. *Curs de Sociolingüística 1*. València, 1987.

POLANCO, L. "Llengua i dialecte: una aplicació dialectomètrica a la llengua catalana". *Miscel·lània Sanchis Guarnier I*. València, 1984.

RAFANELL, A. *La il·lusió occitana: la llengua dels catalans, entre Espanya i França*. Quaderns crema, Assaig. Barcelona 2006.

SALA-SANAHUJA, J. (1996) "Sinibald de Mas: mori la traducció!". *Actes del Primer Congrés Internacional sobre Traducció*, vol. 2. Universitat Autònoma de Barcelona, p. 621-631.

SISTAC, R. "La llengua catalana i el dialecte pallarès". *Lo Raier* 20. Tremp, 1984.

SISTAC, R. "El dialecte nord-occidental en els àmbits d'actuació formals". *Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Lleida* (1 i 2 de juny de 1991). Barcelona-Lleida, 1992.

SISTAC, R. "L'impacte de la normalització lingüística sobre la variació. Un cas concret: el català nord-occidental". Dins BOIX, E.; ALTURO, N.; LLORET, M. R.; LORENTE, M. i PAYRATÓ, L., *El contacte i la variació lingüístics: Descripció i metodologia*. Barcelona, 1998.

SISTAC, R. *El català d'Àneu. Reflexions a l'entorn dels dialectes contemporanis*. Consell Cultural de les Valls d'Àneu. Esterri d'Àneu, 1998.

SISTAC, R. "Els dialectes davant el model". *Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a la Franja* (Calaceit i Fraga. 17 i 18 d'octubre de 1997). Barcelona-Calaceit-Fraga, 1999.

SISTAC, R. "The slow death throes of the dialect.". Dins JUNYENT, C. *Transferences. The expression of Extra-Linguistic Processes in the World's Languages*. Vic, 2009.

SISTAC, R. "De la construction de la langue à la destruction des dialectes". Dins NADAL, J.M.; CHABROLLE-CERRETINI, A.M.; FULLANA, O. (éds.) *L'Espace des langues*. París, 2014.

SUÏLS, J, SISTAC, R, RIGAU, G, "Pour une étude intégrée des variétés romanes des Pyrénées: l'approche de Gerhard Rohlfs à la lumière de nouvelles données. L'Apport de Gerhard Rohlfs (1892-1986)" à la *Connaissance des Langues Pyrénéennes*. 2-3 de febrer de 2007. Auloron-Senta Maria

SUÏLS, J, SISTAC, R, RIGAU, G, "Generalització i particularització en ribagorça: alguns trets en relació amb el benasquès i l'occità" VIII Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. 4-9 de setembre de 2006. Budapest

TYSHCHENKO, Metatheory of Linguistics. (Published in Russian: Костянтин Тищенко. Метатеорія мовознавства. - К.: Основи, 2000.- 350 с.), 2000

VENY, J. Els parlars catalans. Síntesi de dialectologia catalana. Palma de Mallorca, 19823.

VENY, J. "Dialecte i llengua". Els Marges 30. Barcelona, 1984.

VENY, J. Introducció a la dialectologia catalana. Barcelona, Joan 1986).